

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика первого языка (испанский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика: иностранные языки

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Стилистика первого языка (испанский язык)» является подготовка бакалавра лингвистики к практической деятельности в сфере государственного знания, межкультурной коммуникации, образования и культуры, а также к продолжению обучения в магистратуре по направлениям «лингвистика» или «филология» для дальнейшей профессиональной деятельности в соответствии с фундаментальной и специальной подготовкой в области иностранных языков.

Задачи дисциплины:

- систематизация знаний в области фонетики, морфологии, синтаксиса и лексики испанского языка;
- изучение теоретических основ стилистики, функциональной стилистики и традиционной испанской метрики;
- формирование у студентов базовых навыков по лингвистическому анализу текстов разной направленности, выявлению используемых стилистических средств и их функций в тексте.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка (испанский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| ПК-9 | Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). | ПК-9.1. Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения. |
| ПК-13 | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. | ПК-13.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности. ПК-13.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе. |
| ПК-15 | Способность осуществлять устный | ПК-15.1. Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| | последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | норм лексической эквивалентности. ПК-15.2. Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста. |
| ПК-22 | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. | ПК-22.1. Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка (испанский язык)» относится к обязательной части блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка (испанский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|---|
| ПК-9 | Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). | Практический курс первого иностранного языка Древние языки и культуры | Практический курс первого иностранного языка |
| ПК-13 | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм | Практический курс первого иностранного языка | Практический курс первого иностранного языка Диалектология первого |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|---|
| | лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. | Древние языки и культуры Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) | языка Грамматическая стилистика первого языка Лексическая семантика (первый язык) |
| ПК-15 | Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. | Практический курс первого иностранного языка Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) | Практический курс первого иностранного языка Грамматическая стилистика первого языка |
| ПК-22 | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования. | Лексикология первого языка | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка (испанский язык)» составляет 3 зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

| Вид учебной работы | ВСЕГО, | Семестр(-ы) |
|--------------------|--------|-------------|
|--------------------|--------|-------------|

| | | | | | |
|--|---------|------------|----------|----------|------------|
| | ак.ч. | 3 | 4 | 5 | 6 |
| <i>Контактная работа, ак.ч.</i> | 34 | | | | 34 |
| в том числе: | | | | | |
| Лекции (ЛК) | 17 | | | | 17 |
| Лабораторные работы (ЛР) | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | | | 17 |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i> | 65 | | | | 65 |
| <i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i> | 9 | | | | 9 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | | | 108 |
| | зач.ед. | 3 | | | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|-------------------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1. Введение в стилистику | Предмет и задачи стилистики. Античная риторика и теория трех стилей. Индивидуальная и коллективная стилистика. Стилистическая школа Испании и Латинской Америки. | ЛК, СЗ |
| Раздел 2. Стилистика ресурсов | Денотат и коннотация. Норма. Стилистические фигуры: тропы и фигуры речи. Метафора, метонимия, синекдоха. Тропы, основанные на метафоре и метонимии: олицетворение, перифраз, антономазия, гипербола, ирония, эпитет, литота. Семантические фигуры: градация, игра слов и каламбур, антитеза, оксюморон. | ЛК, СЗ |
| Раздел 3. Теория стихосложения | Метрика. Ритм и метр. Системы стихосложения: силлабическая, тоническая; силлабо-тоническая, силлабо-метрическая, силлабо-мелодическая. Поэтические вольности: синалефа, диэрезис, хиатус, синерезис, синкопа. Виды рифм в испанской метрике. Правило подсчета количества слогов в строке. Основные виды строф в испанской поэзии. | ЛК, СЗ |
| Раздел 4. Функциональная стилистика | Основные понятия функциональной стилистики. Классификация функциональных стилей в современном испанском языке. Разговорно-обиходный стиль: основные характеристики, фонетические, лексические, грамматические особенности. Научный стиль: основные характеристики, лексические и грамматические особенности. Официально-деловой стиль: основные характеристики и подстили, лексические и | ЛК, СЗ |

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---------------------------------|---|---------------------|
| | грамматические особенности. Газетно-публицистический стиль: основные характеристики, лексические и грамматические особенности. Художественный стиль. Основные характеристики и некоторые особенности. | |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|--|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | Мультимедиа проектор, персональный компьютер, экран настенный, CD-player |
| Для самостоятельной работы обучающихся | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- 1) Фирсова Н.М. Избранные труды [Текст/электронный ресурс]: В 2-х т. Т. 1: Актуальные проблемы грамматической стилистики и разговорной речи испанского языка / Н.М. Фирсова. - М.: Изд-во РУДН, 2009.

- 2) Функциональные типы речи современного испанского языка [Текст]: Учебное пособие / Н.М. Фирсова [и др.]; Н.М. Фирсова, А.В. Синявский, О.С. Чеснокова и др. - М.: Изд-во УДН, 1988.
- 3) V. Moreno Deseo de escribir. Pamplona, 2007.

Дополнительная литература:

1. Изучение лексических и грамматических единиц в аспекте функциональной стилистики [Текст]: Сборник научных трудов / Отв. ред. Н.М.Фирсова. — М.: УДН, 1982.
2. Мунгалова О.М. Учебное пособие по испанскому языку (на материале лингвистических текстов). — М.: Диалог-МГУ, 1998.
3. Практикум по стилистике испанского языка [Текст]: учеб. пособие для вузов / сост. Е. Н. Ивкина; рец.: Л. Ц. Рабдано, Т. Е. Старченко. - Иркутск: ИГЛУ, 2010.
4. Celdrán Gomáriz, Pancraccio. Hablar bien no cuesta tanto. — Madrid: Temas de hoy, 2009.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

- PressReader – полнотекстовый доступ к более чем 5000 электронных газет и журналов из 100 стран на различных языках <http://www.pressreader.com/>

- Cambridge Journals (грант МОН) <https://www.cambridge.org/core>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка (испанский язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка (испанский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

| | | |
|-----------------------|---|---------------|
| Ст.преп.. КИЯ ФФ РУДН |  | Бройтман М.С. |
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|-------------------------|---|--------------|
| Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН |  | Эбзеева Ю.Н. |
| Наименование БУП | Подпись | Фамилия И.О. |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-------------------------|---|--------------|
| Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН |  | Эбзеева Ю.Н. |
| Должность, БУП | Подпись | Фамилия И.О. |